

КЕЙС-ТЕХНОЛОГИЯ В МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО КАК ИНОСТРАННОГО

О. П. Фесенко, Е. В. Федяева, В. В. Бесценная

Омский автобронетанковый инженерный институт

Поступила в редакцию 13 апреля 2016 г.

Аннотация: статья посвящена использованию кейс-технологии в преподавании русского языка как иностранного. В работе представлена модель кейса (с примерами), основанная на особенностях обучения РКИ и отличающаяся от традиционной структуры профессиональных кейсов; определены этапы, основные сложности и положительные стороны использования технологии, сформулированы условия ее продуктивности.

Ключевые слова: кейс-технология, кейс-метод, РКИ.

Abstract: the article concentrates on using case-technology in teaching Russian as a foreign language. The authors introduce the case model (with examples) which is based on features of teaching Russian as a foreign language and is different from the traditional structure of professional cases. They characterize stages, main challenges and positive aspects of using this technology; lay down conditions of its efficiency.

Key words: a case-technology, a case-method, Russian as a foreign language.

Современная методика преподавания русского языка как иностранного уже несколько десятилетий провозглашает коммуникативность обучения. Педагоги стремятся научить не языку как системе (хотя и это достаточно важная составляющая содержания курса РКИ), а языку как средству общения, обучать самому речевому общению. Это значит, что студенты должны в процессе освоения курса не просто запомнить единицы системы языка, но сформировать навыки продуктивной речевой деятельности, уметь говорить и слушать (т.е. порождать и воспринимать тексты) в ситуациях коммуникации, адекватно оценивая условия и особенности ее протекания. В связи с этим в методику преподавания РКИ внедряется множество интерактивных, деятельностных технологий, в рамках которых становится возможным эффективное обучение речевому общению. В число таких технологий включена кейс-технология (или кейс-метод), которую можно рассматривать как чрезвычайно продуктивное направление в преподавании РКИ.

Кейс-технология родилась и активно используется в экономических вузах в США при обучении специальным дисциплинам [1, с. 43]. Внедрение данного метода в систему гуманитарного и языкового образования позволило придать обучению деятельностный и проблемный характер.

Под кейс-методом мы, вслед за С. В. Шермазановой, будем понимать «смоделированную проблемную ситуацию, вызывающую дискуссию, требующую анализа и предложений по эффективному решению проблемы. По сути, кейс – описание отдельно взятой

конкретной ситуации, содержащей в себе определенную проблему, вопрос, не всегда имеющий единственно правильный ответ» [2, с. 455]. При этом в рамках преподавания языковых дисциплин кейс-метод рассматривается как «комплексный», включающий в себя и особенности методов активного обучения – проблемного метода и метода проектов. Кроме того, «он содержит все виды речевой деятельности: чтение, говорение, письмо и аудирование» [там же, с. 456], поэтому часто позволяет не только обсуждать проблему, но и воплощать результат ее решения на бумаге в виде самых разных документов.

Основными преимуществами кейс-технологии обучения, по сравнению с другими образовательными технологиями, являются:

1. Описание ситуации в некоторый момент времени.
2. Многоальтернативность решений.
3. Единая цель при выработке решений.
4. Наличие системы оценки деятельности по решению кейса.

Сущность кейс-технологии заключается в том, что обучаемые вырабатывают навыки сопоставления, анализа, поиска альтернативных путей выхода из конкретной проблемной ситуации, самостоятельного поиска недостающей информации, обсуждения это в группе, тем самым развивая важные умения коммуникации, сотворчества и инициативности. Важно, что в процессе выполнения кейса студент должен выйти на конкретный результат, который он сможет использовать в своей дальнейшей учебной или профессиональной жизни. Часто (но не всегда) этот результат воплощается в некий материальный объект (документ,

газету, презентацию и т.д.). Это сближает кейс-метод и метод проектов. Однако надо четко отличать одно от другого. Если метод проектов не предполагает активного обсуждения проблемы и поиска ответа на поставленный неоднозначно решаемый вопрос, то кейс-метод как раз связан с тем, что обучающийся создает проект как результат решения конкретной проблемной ситуации и его качество и обоснованность студенту еще предстоит защищать.

Мы не будем подробно останавливаться на общих методических требованиях, предъявляемых к использованию кейс-технологии в современной педагогической науке. Об этом сегодня написано достаточно много. В большей степени нас интересуют те особенности, которые выявляются у кейс-метода на занятиях по РКИ, поскольку, в отличие от профессиональной направленности кейсов, в рамках изучения РКИ на первый план выходит их коммуникативный потенциал.

Использование кейс-технологии в рамках РКИ предполагает следующие этапы:

1. Знакомство с конкретным случаем, коммуникативной проблемой.

2. Сбор необходимой информации для выработки навыка приобретать и оценивать информацию, необходимую для поиска решения. На начальном этапе решения кейса часть информации может предлагаться в готовом виде.

3. Обсуждение возможностей альтернативных решений и выработка коммуникативного навыка в процессе решения коммуникативных задач.

Цель кейсов при обучении РКИ – способствовать формированию коммуникативной и социокультурной компетенций слушателей, изучающих русский язык как иностранный, в процессе создания ситуаций общения, максимально приближенным к реальным.

Внедряя технологию кейсов в методику преподавания РКИ, необходимо ответить на несколько важных вопросов:

1) как должна выглядеть модель кейса по РКИ с учетом структуры коммуникативной ситуации?

2) возможно ли для разработки кейсов систематизировать всю совокупность коммуникативных ситуаций, возникающих в процессе общения курсантов?

3) могут ли кейсы позволить реализовать индивидуальный и разноуровневый подход в процессе обучения РКИ? и если это возможно, то в какой форме?

4) какая подготовка со стороны педагога и со стороны обучающихся необходима при внедрении кейс-метода?

Итак, прежде чем разрабатывать коммуникативные кейсы, необходимо четко представлять, как будет выглядеть само задание, чтобы даже на самых первых этапах обучения студент мог стать участником коммуникации.

Во-первых, обучающийся должен четко представлять, что за проблему ему предстоит решить в процессе выполнения кейса. Это значит, что сформулированная условная проблема должна соотноситься с подобной же реальной жизненной, учебной или профессиональной, т.е. с такой, с которой обучающийся вполне может столкнуться, выйдя за пределы аудитории. Если данное условие не соблюдено, кейс утрачивает очень важный мотивационный компонент, без которого результативность обучения может быть поставлена под сомнение. Кроме того, при построении кейса необходимо обозначить те условия, в рамках которых будет осуществляться общение. Следовательно, формулировка проблемы должна быть развернутой. Она может включать в себя наименование участников общения (ваш друг, кассир, продавец и т.д.), место общения (гостиница, магазин, больница и пр.), четкую формулировку коммуникативной задачи (спросите, уточните, расскажите, посочувствуйте и т.д.), время коммуникации (сегодня утром, каждый день, по вечерам, завтра и т.д.) и другие самые разные дополнительные сведения, необходимые для продуктивного общения в рамках конкретного предложенного кейса.

Во-вторых, кейс должен включать минимальный перечень вспомогательных языковых или речевых материалов, которые можно или нужно (в зависимости от уровня освоения языка и способностей конкретного студента) использовать при его выполнении. Это могут быть слова, фразеологизмы, готовые речевые модели или фразы.

В-третьих, обучающийся должен представлять, какой конкретный продукт станет формой его отчета по кейсу. Это, как уже отмечалось, может быть газета, карта, презентация, выступление или что-то другое. Важно, чтобы этот продукт создавался в процессе и/или в результате организованной в рамках кейса дискуссии или защищался на занятии с последующим его совместным обсуждением в аудитории.

Опираясь на всё вышесказанное, можно предложить следующую примерную модель кейса:

1. Проблема, сформулированная с помощью вводящего в ситуацию текста.

2. Ключевые задания и лексический и/или грамматический материал и речевые модели, которые частично или полностью позволяют решить проблему.

3. Наименование того материального объекта (газета, альбом, интернет-страница, аудиозапись и пр.), в виде которого обучающийся должен оформить свои идеи.

К сказанному добавим, что кейс необходимо преподнести так, чтобы информация внутри него была четко структурирована и зрительно хорошо воспринималась. Приведем некоторые примеры кейсов для студентов, изучающих русский язык на элементарном уровне:

Темы «В столовой», «Меню»

Кейс «Конкурс на лучшее меню»

Мануэла приехала из Никарагуа и сейчас учится в российском медицинском институте. Каждый день Мануэла ходит в столовую на обед. Здесь всё так интересно! Блюда новые, необычные! Что взять на обед? Как сказать, что вы хотите?

Ключевые задания:

1. Что в столовой обычно едят на завтрак? на обед? на ужин?
2. Что вы любите есть на завтрак? на обед? на ужин?
3. Ответьте на вопросы: Как лучше спросить о меню? Какие варианты просьбы будут самыми удачными? Почему?
4. Вы – заведующий (начальник) столовой. Придумайте название вашей столовой и составьте меню;
5. Проведите конкурс «Лучшее меню» с ваши друзьями.

– *Здравствуйте!*
– *Доброе утро!*
– *Добрый день!*
– *Добрый вечер!*

– *Скажите, пожалуйста, что это?*

– *Скажите, пожалуйста, это...?*

- мясо;
- рыба;
- салат;
- рис;
- картошка.

– *У вас есть...?*

- каша;
- компот;
- хлеб с маслом;
- курица с мясом.

Русская кухня:

- пирожок – пирожки;
- блины;
- пельмени.

В предложенном кейсе имеется проблемная ситуация: Как узнать, что сегодня на обед, и как заказать то, что вам хочется, и сделать это максимально корректно? Каждый из обучающихся может предлагать свои варианты решения данной проблемы. В результате обсуждения вырабатывается наиболее продуктивный из них. При этом у студентов остается возможность творчески подойти к выполнению задания и при составлении собственного меню использовать не только предложенный преподавателем материал, но и найти что-то самостоятельно. Такой поиск позволит им убедительно отстаивать качество своего меню в конкурсе, результат которого напрямую будет зависеть от умения защищать собственные позиции и включаться в процесс обсуждения. Вполне возможно, что победителей будет несколько. Таким образом, все три этапа кейса оказываются последовательно реализованы: 1) знакомство с коммуникативной проблемой, 2) сбор необходимой информации для выработки навыка приобретать и оценивать ее, 3) обсуждение возможностей альтернативных решений.

Для того чтобы работа в рамках кейс-метода дала положительный результат, она должны быть регулярной. Поэтому необходимо разработать кейсы, касающиеся большинства изучаемых тем курса, и систематизировать те ситуации, в которых возможно использование кейс-технологии. Условно их можно разделить на три большие группы: бытовые, учебные и профессиональные ситуации. Бытовые связаны с

решением коммуникативных задач, возникающих ежедневно в жизни обучающихся в сфере повседневного общения (как спросить дорогу, купить билеты в кинотеатр или лекарства в аптеке, как вызвать такси, познакомиться с девушкой и пр.). Учебные обусловлены коммуникативными сложностями в сфере получения образования (как взять книгу в библиотеке института, как составить автобиографию для отдела кадров и т.д.). Кейсы профессиональной направленности включают в себя проблему, которая может возникнуть в сфере будущей профессиональной деятельности студентов. Отметим, что данный вид кейсов при обучении РКИ на подготовительном курсе не является преобладающим, поскольку задача педагога в этом случае – сформировать навыки продуктивной коммуникации безотносительно к профессии. Приведем пример профессионального кейса, поскольку подобные составляют самую большую трудность при освоении РКИ, так как требуют и от обучающегося, и от преподавателя знания специфики профессиональной сферы и уже достаточно высокого уровня владения языком.

Кейс «Обмундирование» (газета)

Сегодня на построении майор Соловьев сделал замечание курсанту из Иордании Ахмету. Он не подшил чистый подворотничок и не почистил ботинки. Майор сказал: «Ты не бережешь свою форму, а значит – не уважаешь армию!» Как военный должен относиться к форме?

Ключевые задания:

1. Делится ли ваша форма на повседневную, парадную, зимнюю и летнюю? Есть ли в вашей армии рабочая и полевая форма одежды?
2. Какие предметы одежды входят в вашу военную форму (повседневную и парадную)?
3. Расскажите о знаках отличия в вашей армии.
4. Подпишите предметы военной одежды.
5. Представьте систему погон в виде картинок и подписей к ним.
6. Сделайте общий плакат «Наша национальная военная форма».
7. Спросите у вашего соседа по парте о том, какая у него форма.

Форма: повседневная, парадная, зимняя, летняя.
Военное обмундирование:

- шинель;
- бушлат;
- пальто;
- плащ;
- мундир;
- китель;
- куртка;
- тужурка;
- брюки;
- рубашка;
- галстук;
- кашне;
- перчатки;
- пояс;
- поясной ремень.

Обувь:

- сапоги;
 - ботинки;
 - полуботинки.
- Головной убор:*
- папаха;
 - шапка;
 - пилотка;
 - берет;
 - фуражка;
 - фуражка-бескозырка.

Снаряжение.
Погоны.

Залогом продуктивной работы над кейсами становится не только регулярность, но и цикличность их выполнения. Так, на элементарном уровне это может быть рассказ о себе в формате газеты с фотографиями и текстом. На I сертификационном уровне – рассказ сопровождается презентацией или альбомом и может быть представлен не просто как рассказ о себе, но о том, каким я буду, например, через 10 лет.

При составлении кейса преподавателю, безусловно, необходимо опираться на требования, предъявляемые Государственным стандартом по русскому языку как иностранному [3]. То есть уровень сложности задания, лексическое и грамматическое наполнение кейса должны соответствовать уровню освоения языка. Однако это не означает, что обучающийся вынужден использовать только ту лексику или ту грамматику, которая дана в кейсе. Каждый из студентов волен привлекать самые разные доступные для него лексические и грамматические ресурсы при выполнении задания. Кейс в этом случае является той опорной схемой, которая облегчает поиск решения поставленной проблемы, но не ограничивает его.

Кроме того, кейс-технология может использоваться на самых разных этапах освоения языка: и на элементарном, и на базовом, и на I сертификационном и т.д. Задача преподавателя – методически грамотно сформулировать задания и проблему кейса (с учетом требований стандарта, возраста обучающегося и его возможностей).

Так, на элементарном уровне это может быть газета или таблица, например:

Кейс «Распорядок дня» (таблица)

Военные любят дисциплину и порядок. Каждое утро звучит команда «Подъём!» и начинается новый день. Сколько нужно успеть сделать... И зубы почистить, и умыться, и на построение не опоздать, и позавтракать... Суксахон – новый курсант. У кого спросить, когда завтрак, когда занятия?	Зарядка Учебные занятия Обед Самостоятельная работа Воспитательные и спортивные мероприятия Ужин Свободное время Вечерняя поверка Отбой
--	---

Ключевые задания:

1. Соедините в пары мероприятие и время его проведения, например: 6:30 – подъем; 7:40–8:10 – завтрак.
2. Начертите и заполните таблицу «Распорядок дня».
3. Разыграйте диалог между Суксахоном и вами, ответьте на его вопросы о распорядке дня в институте.

На базовом уровне в качестве материального продукта, который необходимо создать в рамках кейса, может выступать более сложная форма, например коллаж:

Кейс «Мой институт» (коллаж)

Жорж волнуется. Вчера он приехал из Анголы в Россию. Новый незнакомый город встретил Жоржа снегом и морозом. У него еще нет друзей, и он совсем не знает институт. Где столовая? Где библиотека? Где он будет учиться? С кем он будет жить в одной комнате?	Столовая Чайная Санчасть Библиотека Кафедра русского языка Плац Казарма Корпус Общежитие КПП (контрольно-пропускной пункт) Повернуть налево Повернуть направо Пройти прямо Идти до (чего?) (что?) находится (где?)
---	--

Ключевые задания:

1. Нарисуйте план института. Напишите, что где находится? Объясните Жоржу, как пройти в столовую, библиотеку, где находится учебный корпус, казарма, общежитие.
2. Сфотографируйте или нарисуйте интересные моменты из жизни института.
3. Создайте коллаж, в который войдут рисунки и фото из жизни института и подпишите к ним. Объясните, почему вы выбрали именно их.

I сертификационный уровень освоения языка позволяет организовать работу не только по составлению таблиц, подготовке газет или презентаций, но и составить доклад с учетом требований стиля, например:

Кейс «Армия – защитница страны»

Курсанты подготовительного курса, посмотрев сюжет о присутствии военных сил США на территории Афганистана, начали спорить. Некоторые из них говорили, что присутствие необходимо, потому что помогает стабилизировать ситуацию в регионе. Другие считали, что это – военное вмешательство в дела другой страны. Как вы думаете, должны ли армии других, более сильных держав находиться на территории стран, в которых политическая ситуация нестабильна?	Прапорщик, лейтенант Капитан Майор Подполковник, полковник Генерал Маршал Офицер Танк Танкист Армия Войска Сухопутные войска Ракетные войска Танковые войска Пограничные войска
---	---

Ключевые задания:

1. Соберите факты из военной истории о конфликтах, в которых участвовали третьи страны (Вьетнамская война, война на Ближнем Востоке, конфликт в Югославии...).
2. Как вы относитесь к необходимости участия в них США и СССР? Объясните свою точку зрения. Согласитесь или не согласитесь с вашим собеседником? Докажите, что вы правы.
3. Участвует ли ваша страна в военных конфликтах на территории соседних государств?
4. Какие виды и рода войск есть в вашей армии? Есть ли набор в армию по призыву? Кто обязан идти в армию, в каком возрасте? Сколько лет служат по призыву?
5. Подготовь сообщение и небольшой письменный доклад о роли вашей национальной армии в жизни государства.

Военный
На границе
Пограничник
Граница
Государственная граница

Безопасность страны
Обеспечить безопасность
Оборонеспособность страны
Укрепить оборонеспособность страны
Защита
Защитить свою Родину
(свое Отечество)

Если внимательно проанализировать особенности структуры и содержания кейсов, то можно убедиться в том, что и со стороны педагога, и со стороны курсантов они требуют определенных усилий. Преподаватель должен подготовить материал кейса, соответствующим образом оформить его, сформулировать задания, продумать систему работы. Курсанту потребуется достаточно много времени на его выполнение. Чаще всего, завершение кейса возможно уже за пределами учебной аудитории в часы, отведенные для самостоятельной работы по предмету.

Для того чтобы работа в рамках технологии была максимально продуктивной, при работе над кейсами необходимо учитывать ряд проблем:

1. Большой объем времени, который требуется для выполнения кейса. Иногда, чтобы решить кейс, студентам требуется уделить ему часы, предназначенные на самостоятельную подготовку. Это значит, что задание должно быть сформулировано таким образом, чтобы у студентов не возникало сложности

при восприятии его содержания. Безусловно, необходимо дать пояснения к кейсу на занятии.

2. Желание использовать современные методы обучения РКИ и уровень профессионализма педагога. Учитывая, что кейсы требуют от преподавателя больших временных и интеллектуальных затрат (и при подготовке, и при организации), тщательного продумывания места метода в системе других методов обучения, не каждый специалист с легкостью и готовностью обращается к данному методу.

3. Коммуникативный опыт студентов и особенности группы. К выполнению кейса (особенно если он командный, групповой) необходимо подготовиться психологически, чтобы в процессе его решения или представления и защиты результатов не возникало желания посмеяться над собеседником. Задача преподавателя – создать положительный коммуникативный настрой, нацеленность на успех. Это особенно важно, если группа смешанная – из студентов разных стран.

Обучение РКИ может проходить активно, интересно и «коммуникативно» при эффективном сочетании традиционной системы обучения и элементов кейс-технологии. При построении процесса обучения следует обратить внимание на выбор подходящих кейсов, их соответствие современным реалиям, возможность применения знаний, полученных на занятиях, а также психологической готовности студентов для работы с кейсами. Все эти вопросы теоретического и практического характера необходимо учитывать при определении задач на перспективу, что позволит готовить специалистов международного уровня, востребованных и обладающих необходимыми теоретическими и практическими навыками и знаниями.

ЛИТЕРАТУРА

1. Адонина Н. П. Кейс-стади : история и современность / Н. П. Адонина // Высшее образование сегодня. – 2012. – № 11. – С. 43–48.
2. Шермазанова С. В. Использование кейс-технологии при обучении иностранным языкам / С. В. Шермазанова // Научный альманах. – 2015. – № 11/2 (13). – С. 455–462.
3. Государственные стандарты по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Базовый уровень. Первый сертификационный уровень. – СПб. : Златоуст, 2009.

Омский автобронетанковый инженерный институт

Фесенко О. П., доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры иностранных и русского языков

*E-mail: Olga.Fesenko2015@yandex.ru
Тел.: 8-923-680-98-06*

*Omsk Tank-Automotive Engineering Institute
Fesenko O. P., Doctor of Philology, Associate Professor,
Professor of the Foreign and Russian Languages Department*

*E-mail: Olga.Fesenko2015@yandex.ru
Tel.: 8-923-680-98-06*

Федяева Е. В., кандидат педагогических наук, доцент, профессор кафедры иностранных и русского языков

E-mail: suluguni@inbox.ru

Тел.: 8-913-672-58-24

Бесценная В. В., кандидат педагогических наук, доцент, профессор кафедры иностранных и русского языков

E-mail: vikvl@mail.ru

Тел.: 8-908-111-88-48

Fedyayeva E. V., Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Professor of the Foreign and Russian Languages Department

E-mail: suluguni@inbox.ru

Tel.: 8-913-672-58-24

Bestsennaya V. V., Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Professor of the Foreign and Russian Languages Department

E-mail: vikvl@mail.ru

Tel.: 8-908-111-88-48